



Centro Informazioni DAAD Roma

www.daad.it

Documento informativo del bando “Borse brevi di ricerca”

con scadenza 14 aprile 2023

(per soggiorni da svolgersi tra il 15 agosto 2023 e il 31 marzo 2024)

Il presente documento ha finalità esplicativa e intende fornire ai candidati di Italia, Città del Vaticano e San Marino le informazioni rilevanti in lingua italiana per partecipare al bando “Borse brevi di ricerca”. Resta tuttavia indispensabile leggere per intero il testo del bando pubblicato sul sito del DAAD:

Bando in tedesco: Forschungsstipendien - Kurzstipendien

Bando in inglese: Research Grants – Short-Term Grants

1. Oggetto e finalità del finanziamento

Il programma intende offrire a giovani ricercatori l’opportunità di svolgere un progetto di ricerca presso un’università tedesca, statale o legalmente riconosciuta, o presso un istituto di ricerca extrauniversitario. Il progetto dovrà essere condotto in accordo con un supervisore scientifico in Germania. L’obiettivo di questo finanziamento è promuovere lo svolgimento di brevi soggiorni di ricerca, principalmente per progetti nel contesto di programmi di dottorato.

→ **Presso quali università/enti può essere svolto il soggiorno di ricerca?**

Non c’è una lista d’istituzioni a cui fare riferimento; il soggiorno di ricerca può essere pianificato presso università (anche private, se legalmente riconosciute) oppure istituti di ricerca extrauniversitari in Germania. Un ausilio alla ricerca dell’istituzione è rappresentato dai seguenti siti:

www.hochschulkompass.de

www.gerit.org

→ **È possibile svolgere il soggiorno di ricerca presso un archivio?**

Sì. Anche nel caso in cui le ricerche si svolgano presso un archivio, è necessario presentare una lettera d’invito in cui il referente garantisce il libero accesso alle strutture dell’archivio, per tutto il periodo di ricerca previsto, e gli assicura una supervisione scientifica.

→ **Sono finanziati anche soggiorni di ricerca presso imprese o aziende?**

No. Le borse di ricerca DAAD possono finanziare solo progetti da svolgere presso università e centri di ricerca.

→ **Chi può fungere da supervisore scientifico?**

Professori o ricercatori, impiegati presso università o centri di ricerca extrauniversitari in Germania.



Centro Informazioni DAAD Roma

www.daad.it

→ È possibile svolgere il soggiorno in più istituzioni?

Sì. Qualora il progetto debba essere svolto presso più istituzioni, sarà necessario presentare una lettera d'invito per ciascuna istituzione.

2. Categorie di destinatari

Il programma si rivolge alle seguenti categorie: laureati del ciclo magistrale, dottorandi, dottori di ricerca e post-doc. Possono concorrere anche candidati che all'atto della richiesta non sono ancora in possesso del loro titolo di laurea magistrale o dottorato, ma lo acquisiranno prima dell'avvio del finanziamento. Non possono partecipare al bando i dottorandi presso le università tedesche.

3. Durata del finanziamento

Da 1 a 6 mesi, la durata del finanziamento è stabilita da una commissione di selezione in base al progetto e alla pianificazione del lavoro. La borsa di studio non è prolungabile.

La commissione di selezione non assegna necessariamente il numero di mensilità richiesto dal candidato, ma può concedere periodi di finanziamento più brevi. La commissione deciderà sulla base della documentazione inoltrata e della disponibilità di fondi.

La borsa di studio copre di norma solo intere mensilità. Possono essere inoltrate richieste per mensilità non complete o a partire dalla metà del mese solo in casi eccezionali.

Attenzione: i soggiorni finanziati devono concludersi al più tardi entro il mese di marzo 2024.

4. Entità della borsa di studio

A seconda dello status accademico, le rate mensili ammontano a:

- 934 euro per i laureati di magistrale
- 1.200 euro per i dottorandi e i dottori di ricerca

La borsa di ricerca include inoltre un'assicurazione sanitaria, contro gli infortuni e sulla responsabilità civile, ed un [sussidio per i costi di viaggio](#).

In caso di disabilità o malattia cronica: sussidio per i costi aggiuntivi risultanti dalla disabilità o dalla malattia cronica e che non siano coperti da soggetti terzi. [Ulteriori informazioni](#)

Green Mobility Top Up (sussidio per la mobilità sostenibile) o rimborso proporzionale delle indennità di CO2 per i viaggi in aereo.

→ Quali sono le modalità di erogazione della borsa?

La borsa è erogata con cadenza mensile tramite bonifico bancario.

→ Come posso organizzare il mio viaggio in modo sostenibile?

Ecco una pubblicazione del DAAD con alcuni suggerimenti sulla mobilità ecosostenibile: [Klimaverträglich unterwegs / climate-friendly travel](#)



Centro Informazioni DAAD Roma

www.daad.it

5. Requisiti di eleggibilità

Alla data di scadenza del bando:

- i laureati di magistrale non devono aver conseguito il titolo di laurea da più di 6 anni
- i dottorandi non devono aver intrapreso il dottorato da più di 3 anni
- i dottori di ricerca non devono aver conseguito il dottorato da più di 4 anni

In merito a questo aspetto invitiamo a consultare anche le specifiche contenute nella pagina [Important information for scholarship applicants](#), sezione A, punto 2.

È considerato criterio di esclusione l'aver soggiornato in Germania per più di 15 mesi alla data della scadenza del bando.

→ Per quante volte posso fruire di una borsa breve di ricerca?

È possibile ottenere nuovamente un finanziamento nell'ambito di questo programma a distanza di un anno. Tra la data di scadenza del bando di assegnazione e quella del nuovo bando a cui si intende partecipare devono essere trascorsi 12 mesi.

→ Esistono limiti di età?

No, ma vi sono limitazioni relative al numero di anni trascorsi dall'ultimo titolo di studi conseguito.

Disposizioni specifiche per i candidati delle discipline medicina, veterinaria e odontoiatria

Per i candidati delle discipline sopra elencate sono in vigore delle disposizioni aggiuntive, contenute nella sezione "Zusätzliche Hinweise für DAAD-Forschungsstipendien für Bewerber aus medizinischen Fachbereichen" (*Informazioni aggiuntive sulle borse di ricerca DAAD per i candidati delle discipline mediche*) della pagina seguente: <http://www.daad.de/extrainfo>.

Cittadinanza e Paesi terzi

Prima di inoltrare la domanda, i candidati di Paesi terzi o i candidati di nazionalità tedesca in Italia sono tenuti a mettersi in contatto con il Centro Informazioni DAAD per ricevere una consulenza approfondita e verificare i requisiti di eleggibilità.

→ Non sono cittadino italiano: posso candidarmi?

Sì, di norma possono candidarsi anche cittadini non italiani che studiano in Italia, Città del Vaticano e San Marino da almeno un anno al momento della richiesta. Per ricevere una consulenza individuale è necessario scrivere una mail al Centro Informazioni DAAD di Roma. Per informazioni di tipo consolare, rivolgersi invece all'Ambasciata della Repubblica Federale di Germania in Italia: <https://italien.diplo.de/it-it/vertretungen/botschaft>



Centro Informazioni DAAD Roma

www.daad.it

→ Sono italiano ma non vivo in Italia: posso candidarmi comunque attraverso il Centro Informazioni DAAD di Roma?

I cittadini italiani domiciliati stabilmente in un Paese terzo da almeno un anno devono richiedere una consulenza individuale, scrivendo una mail al Centro Informazioni DAAD di Roma (info.rom@daad-netzwerk.de).

6. Competenze linguistiche

La lingua di lavoro può essere il tedesco o l'inglese, a seconda del progetto presentato e in accordo con l'istituzione ospitante. Non si richiede un certificato linguistico.

→ È richiesto un livello linguistico minimo?

No, ma è auspicabile che il candidato abbia solide competenze della lingua di lavoro in Germania.

7. Presentazione della domanda

L'accesso al portale per le candidature sarà consentito circa 6 settimane prima della scadenza del bando. Per avviare l'iter di candidatura è necessario aprire il bando di questo programma dalla banca dati dei finanziamenti DAAD (www.funding-guide.de), e selezionare il pulsante verde "Bewerbung einreichen / Submitting an application", situato nella parte destra della pagina, per accedere al portale DAAD.

Prima di inoltrare la propria richiesta, è necessario leggere attentamente le [istruzioni per la candidatura online](#).

8. Documenti di candidatura

A) Documenti da caricare sul portale DAAD

Utilizzare la seguente checklist per verificare di aver raccolto tutti i documenti.

- Modulo "Application" scaricabile dal portale DAAD: www.mydaad.de
- Curriculum Vitae schematico in tedesco o in inglese (max. 3 pagine)
- Eventuale lista delle pubblicazioni (max. 10 pagine)
- Lettera motivazionale: esposizione delle motivazioni accademiche e personali per il progetto previsto in Germania (1 - 2 pagine), redatta tenendo conto della seguente domanda: cosa si aspetta di acquisire dal progetto in Germania (a livello personale, professionale, di carriera, ecc.)?
- Esposizione dettagliata del progetto di ricerca concepito e formulato dal candidato in tedesco o inglese, max. 5 pagine di 3.000 caratteri ciascuna (spazi esclusi), più eventuali 2 pagine di grafici e/o foto, con indicazione dei lavori di ricerca svolti in precedenza.
- Modulo di ripartizione temporale scaricabile qui: "[Zeitplan/timetable](#)"
- Lettera d'invito di un professore o un ricercatore, impiegato presso un'università o centro di ricerca in Germania, che garantisca il suo sostegno al progetto del candidato e gli metta a disposizione una postazione di lavoro presso l'istituto ospitante (cfr. sezione C, punto 3 della

Centro Informazioni DAAD Roma

www.daad.it

pagina [Important information for scholarship applicants - DAAD](#)). La lettera, redatta su carta intestata dell'istituzione ospitante, deve recare firma del referente scientifico.

- Copia dei certificati di laurea in carta semplice (non è necessaria marca da bollo) di ciascun ciclo di laurea, con indicazione degli esami sostenuti e del voto finale. Attenzione: i laureandi dei corsi di laurea magistrale che non hanno ancora terminato il ciclo di studi, ma prevedono di concluderlo prima della partenza, devono presentare lo storico degli esami sostenuti entro la scadenza del bando, ed inviare il certificato di laurea al DAAD non appena disponibile (in ogni caso prima dell'inizio del finanziamento).
- Documento di spiegazione del sistema dei voti italiano (cliccare sul link per scaricare il documento). Nel caso in cui sia stato svolto un ciclo di studi all'estero, sarà necessaria una spiegazione del sistema dei voti del relativo Paese.
- Altri titoli universitari: iscrizione al dottorato di ricerca (per i dottorandi), conseguimento del dottorato (per i post-doc), eventuali master di I o II livello.
- Eventuale documentazione supplementare (copie dei certificati di tirocinio, lavoro o volontariato)
- Traduzioni (non giurate, formulate autonomamente dal candidato) in tedesco o inglese per tutti i documenti non redatti in una di queste due lingue.

B) Lettera di referenze

- Lettera di referenze a sostegno della candidatura, redatta da un professore* o ricercatore impiegato presso l'ateneo in cui il candidato sta svolgendo gli studi o dove ha condotto l'ultimo ciclo universitario, in tedesco o in inglese, con firma autografa del docente.

*Il termine "Hochschullehrer/University teacher" contenuto nel bando è da intendersi, nel contesto accademico italiano, come professore associato o ordinario; non è invece da intendersi come professore a contratto.

La lettera di referenze deve essere stilata usando il modulo "Gutachterformular/Recommendation form". Questo modulo deve essere generato e scaricato dal portale DAAD (www.mydaad.de) da parte del candidato, mediante la seguente procedura:

→ Personal funding → Request for reference form
oppure → Personenförderung → Gutachten anfordern

La lettera dovrà essere inviata per posta entro la data di scadenza del bando (farà fede il timbro postale di invio) al seguente indirizzo:

Centro Informazioni DAAD
Viale Regina Margherita, 306
00198 Roma

→ **È obbligatorio inviare la lettera di referenze per posta raccomandata?**

No. È tuttavia consigliabile inviare la lettera con posta/corriere tracciabile.



Centro Informazioni DAAD Roma

www.daad.it

→ È possibile consegnare a mano la lettera di referenze?

No. La lettera deve essere inviata per posta/corriere.

9. Informazioni importanti sulle documentazioni di candidatura

I laureandi dei corsi di laurea magistrale che non hanno ancora terminato il ciclo di studi, ma prevedono di concluderlo prima della partenza, devono presentare lo storico degli esami sostenuti entro la scadenza del bando, ed inviare il certificato di laurea al DAAD non appena disponibile (in ogni caso prima dell'inizio del finanziamento). Non saranno accettate autocertificazioni redatte dal candidato; sono invece considerati conformi i certificati scaricabili dall'account di ateneo, purché riportino tutti i dati essenziali dello studente (nome, cognome, numero di matricola, università, ecc.) e il diploma supplement.

Se rilasciati dall'università in italiano, i certificati di laurea dovranno essere accompagnati da una traduzione non asseverata (redatta autonomamente dal candidato) in tedesco o inglese, anch'essa recante indicazione di esami svolti, voti e CFU conseguiti. Le traduzioni non sostituiscono, ma integrano i certificati in lingua originale.

I certificati, gli attestati e le traduzioni possono essere scansionati in forma non autenticata e caricati sul portale DAAD. La sede centrale del DAAD di Bonn potrebbe richiedere una copia cartacea autenticata dei documenti in seguito all'eventuale assegnazione di una borsa di studio.

Attenzione: le candidature incomplete o non corrette dal punto di vista formale saranno escluse dall'iter di selezione.

10. Selezione delle candidature

Sulle candidature delibera una commissione di selezione indipendente composta da esperti scientifici disciplinari.

I principali criteri di selezione sono i seguenti:

- progetto di ricerca convincente e ben pianificato
- rendimento accademico

Nella valutazione vengono inoltre considerate le ulteriori informazioni sulla qualificazione scientifica ed un eventuale *engagement* in ambiti extra-disciplinari, che emergano dalla restante documentazione.

La commissione opera, inoltre, nel rispetto delle pari opportunità e tiene in considerazione eventuali particolari circostanze di vita, le quali possono essere specificate nel modulo "Application".

Ulteriori informazioni sull'iter di selezione sono contenute nella pagina "[Important information for scholarship applicants](#)", nel paragrafo E.



Centro Informazioni DAAD Roma

www.daad.it

→ **È possibile conoscere i nomi dei commissari che esamineranno la mia richiesta?**

No. Al fine di evitare influenze esterne sulle valutazioni, il DAAD ha stabilito che l'attribuzione delle borse di studio avvenga su giudizio insindacabile di una commissione indipendente. Tuttavia, l'elenco completo dei professori che collaborano alle commissioni del DAAD è riportato nella relazione annuale ([Jahresbericht](#)).

→ **Come e quando saranno comunicati i risultati?**

I risultati, così come le comunicazioni da parte della centrale del DAAD a Bonn, vengono notificati nell'account utente del portale DAAD, nella sezione "Antrags- und Förderübersicht / Application and Funding Overview". La selezione delle richieste avrà luogo nel mese di giugno 2023 per soggiorni di ricerca a partire dal 15 agosto 2023.

→ **Sarà pubblicata una graduatoria?**

No. I risultati saranno inviati singolarmente a tutti i candidati, sia nel caso in cui la richiesta abbia avuto esito positivo, sia in caso contrario.

11. Informazioni e supporto

Per informazioni in merito ai requisiti e alle modalità di partecipazione al bando, così come per una consulenza sulla procedura necessaria per la candidatura, è possibile rivolgersi al **Centro Informazioni DAAD di Roma**, raggiungibile ai seguenti recapiti:

Telefono: +39 3299872616 / +39 3293258683

(per gli orari di consulenza telefonica consultare www.daad.it/it/chi-siamo/contatti)

E-mail: info.rom@daad-netzwerk.de

Sito web: www.daad.it

Per ricevere assistenza durante la fase di preparazione dei documenti è possibile rivolgersi anche ai **lettori DAAD presso le università italiane: [Bari - Bologna - Cagliari - Firenze - Genova - Milano - Napoli - Palermo - Roma - Udine](#)**

Avvertenza: in considerazione dell'altissimo numero di richieste, s'invitano i candidati a non rivolgersi contemporaneamente a più referenti.

Supporto tecnico

In caso di problemi o domande di natura tecnica è possibile rivolgersi all'assistenza dei tecnici del portale DAAD, disponibile dal lunedì al venerdì, negli orari 9:00-12:00 e 14:00-16:00, ai seguenti recapiti:

Tel.: +49 228 882888

E-Mail: portal@daad.de



Centro Informazioni DAAD Roma

www.daad.it

11. Validità della candidatura

La candidatura è valida solamente se tutti i documenti richiesti sono caricati sul portale DAAD. Il portale DAAD chiude alle 24 (orario estivo dell'Europa centrale, CEST) della data di scadenza del bando.

Si raccomanda di non inviare la propria candidatura il giorno della scadenza del bando, per non incorrere nel rischio di non poter risolvere per tempo eventuali problemi tecnici.

Le candidature incomplete o inoltrate dopo il termine di scadenza del bando non potranno essere prese in considerazione. Il candidato è responsabile della completezza e correttezza della documentazione.

I documenti di cui è composta la candidatura restano al DAAD e sono conservati in conformità alla legge tedesca sulla protezione dei dati (*Bundesdatenschutzgesetz*) e al Regolamento generale sulla protezione dei dati dell'UE, fino a quando necessari per l'elaborazione della candidatura.

11. Approfondimenti sulla ricerca in Germania

- Sito web daad.it: sezione "La ricerca in Germania": daad.it/it/studiare-e-fare-ricerca-in-germania/dottorato-e-ricerca-in-germania/la-ricerca-in-germania/
- Sito web daad.de: [Important information for scholarship applicants - DAAD](http://daad.de/important-information-for-scholarship-applicants-daad/)
- Sito web daad.de: [Doing a PhD and Research in Germany - DAAD](http://daad.de/doing-a-phd-and-research-in-germany-daad/)
- Sito web Research in Germany: research-in-germany.org/en
- Sito web GERiT – German Research Institutions: gerit.org/en/